



## Devanagari

Devanagari is a writing script used for a range of languages in South Asia – including Hindi and Nepali; Nepali is an Indo-Aryan language spoken by around 18 million people. Below are some Nepali words using a very limited number of letters. In the left column are words written in Devanagari (labelled 1 - 14), in the right column are the transliterations (labelled A - N) – that is, the same word written in the Roman alphabet – but not in the same order. The English meaning is also given with the transliteration. Be warned: there is one word in each column that doesn't match up!

Column A - Devanagari	Column B – Transliteration
1) पानी	A ras (juice)
2) सेखी	B raanii (queen)
3) रस	C ratna (gem)
4) कालो	D saano (little)
5) पाना	E pani (also)
6) रानी	F kaalo (black)
7) खाना	G paanii (water)
8) पनि	H kalaa (art)
9) रिस	I kaali (goddess Kali)
10) कला	J khaanaa (food)
11) राङ्को	K sekhi (pride)
12) खानी	L ris (anger)
13) रत्न	M raanko (flame)
14) काली	N khaanii (mine)

**Q.4.1** In the grid on the answer sheet, match each number 1-14 in Column A with the letter A-N in column B for its transliteration. One number will be blank, and one letter will be unused.

**Q.4.2** Write in the answer sheet the letter in our alphabet that has no equivalent in

Devanagari.

**Q.4.3** In the answer sheet, write

- (a) a transliteration for the unmatched Devanagari word in column A.
- (b) a Devanagari word for the unmatched transliteration in column B.

**Q.4.4** Complete the table on the answer sheet by adding roman or Devanagari words.



**Scoring – score Devanagari script generously (max 26)**

- **4.1** 1 point for each correct cell (max 14)
- **4.2** 1 point (max 1)
- **4.3** 1 for (a), 2 for (b). (max 3)
  - 1 for all but one letter correct in (b)
- **4.4** 1 for each correct cell. No half marks. (max 8)
  - for ta, accept a single hook (backwards h)

<b>Q.4.1</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
	G	K	A	F	-	B	J	E	L	H	M	N	C	I

<b>Q.4.2</b>	‘a’													
<b>Q.4.3</b>	(a)	paanaa					(b)	सानो						

<b>Q.4.4</b>	Devanagari	Roman	Devanagari	Roman
	रे	re	साख	saakha (accept 'saakh')
	सोली	solii	लक्का	lakkaa
	ल x	ta	सेनो x	seno
	पनिर x	panir	निरन्तर x	nirantar